

Corpus Lavallee

Name: (WS)

Adress: St. Laurent, Manitoba

Age: 74

Interviewer: Guy Lavallee (GL)

Date of recording: Sept. 16. 1987

Place: At his residence

Length of interview: 2 hr.

Interview :

WS : Ah ben !

GL : Les sœurs ?

WS : Mm Mm ouais...xxx

GL : *Migwek*

WS : Non, quoi c'est que tu veux savoir, là ? Tu tu me dis là hein ?

GL : Oh oui m'a demander des petites questions en gros-là. Hum, celui-là ça va là. Moi m'a prendre des notes quand tu parles, pis m'a regarder icitte-là, pis...ça c'est parce que je veux savoir quel numéro...euh...Aujourd'hui je t'à// le 16 septembre, je suis t'à St Laurent dans la maison de, avec WS, dans sa maison. Bonjour Willie !

WS : Bonjour !

GL : Ivoù t'as venu aux monde ?

WS : Euh, St Laurent, je vas dire.

GL : Es-tu certain St Laurent ?

WS : Non, Ideal ! J'a venu au monde Ideal.

GL : Comment ça se fait ?

WS : Mes parents l'ont mové là-bas, i ont mové là-bas.

GL : Ça restait icitte avant ?

WS : Ça restait St Laurent avant pis i ont commencé à farmer là-bas.

GL : Pis ?

WS : J'a resté là-bas jusqu'à l'âge.... J'avais 6 ans. Mon défunt père a commencé à être malade. <hm hm>. Pis i a vendu sa place, i a vendu ses animaux, i en a// il a gardé une partie. Pis depuis ce temps-là, moi je suis-t-icitte à St Laurent.

GL : Hm hm. I l'avait-tu des animaux ?

WS : Oh ouais i n'avait des animaux icitte.

GL : Icitte à St laurent même on Ideal ?

WS : Euh Ideal i n'avait en masse !

GL : Quelle sorte ?

WS : Les vaches, les cochons, des chevaux, tous les farmers ça garde des affaires, hein.

C'était un bon farmer, i semait le grain.

GL : Hm. Quelle date t'as venu au monde ?

WS : En '12.

GL : Hm hm. Quel mois? Quelle date?

WS : Décembre, 1^{er} décembre 1912.

GL : Oh... 1^{er} décembre, 1912... Ouais... T'en souviens-tu Ideal un peu d'abord ?

WS : Oh oui ! Oui oui !

GL : Quel âge t'avais quand vous avez mové ?

WS : J'avais// je m'en allais... j'avais 6 ans, je m'en allais sur 7 ans.

GL : Quoi c'est t'en souviens d'Ideal là ? Quand i xxx ?

WS : M'en souviens ivoù je jouais. Pis, m'en souviens quoi c'est TUT qu'on avait, les chevaux, les cochons, des poules. On avait juste des petits fox. Mon défunt père l'a ramassé des petits fox. _ n'a gardé.

GL : Moi, c'est la première fois que j'entends parler qui le monde ça// ça élève les// les renards.

WS : Ouais ?

GL : Première fois.

WS : _N'a gardé à peu près 7, je pense, des petits renards. C'était petit, à peu près quoi c'est ça, 6 pouces, 6 pouces <ouais> de haut. I a gardé. Oh, je sais pas moi, gros.

GL : Quoi c'est qu'i donnait à manger ?

WS : Pas mal euh, pas mal les, //la viande... Comment tu dis ça, *wild meat* en français ?

GL : La viande sauvage ?

WS : Ouais ouais, des lièvres, des rats. I tuait des rats pis ça mangeait les rats.

GL : Pis ça se reproduisait ?

WS : Oh oui., oui...

GL : I n'avait-tu gardé longtemps ?

WS : Jusqu'à temps qu'i les tuait.

GL : Oh ben !

WS : I a perdu eN TUT avec la chaîne. I l'a...i l'a jamais trouvé. (rires). L'a cassé sa chaîne après de la, au près du bois, pas savoir pas trop comment ce qu'i sontaient attachés auprès le bois. Parti avec la chaîne l'a jamais trouvé.

GL : Hm hm. Pis i les a trouvé, ces renards-là, dans le bois ?

WS : Oh oui, oui, oui ! I les a digués dans un trou.

GL : Oh oui, votre père ça ?

WS : Ouais.

GL : Sont-tu venus rough un petit brin ?

WS : Au commencement là, c'était peureux hein, comme rough. Mais en dernier sontaient pas mal//assez doux, mais pas assez comme les chiens icitte dehors. Si sontaient loose têtben i vont partir encore ceuses-là.

GL : Hm, ouais, Le//tu peux-tu dire qu'i les avait domptés ? Ça l'écoutait-ti, euh ? Comme un chien ? *Come here ! Go there !*

WS : Oh non non, non, non, non. <c'était pas> Oh moi, pas moi, je// je les soignais, mais j'y allais avec mon défunt père quand je les soignait hein ? I garochait TUT pis i allait pas assez proche pour se faire mordre TUT d'un coup oubendon quelque chose.

GL : C'était pas fiable ?

WS : Oh, je suppose ben...moi, je connais pas de trop là dedans-là, tu sais, mais j'a vu !

GL : Hm hm. Ouais. Pis ton père l'avait le terrain ? <hm hm, hm hm> Des âcres oubendon ? Combien ?

WS : Un quart de section.

GL : Oh, hm hm. Quoi c'est c'était le nom de ton père ?

WS : Collin.

GL : Collin Sanderson. Ta mère ehben?

WS : Marguerite.

GL : Marguerite ? Son deuxième nom ?

WS : Oh ben c'était un Lavallée, pis après qu'elle a marié...ben.

GL : Elle ?

WS : Après qu'elle a marié un Sanderson, hein. Elle a marié un Coutu d'abord.

GL : Qui ça ?

WS : Ma mère.

GL : Comment ça ? Explique-moi ça.

WS : Hm ?

GL : Explique-moi ça ?

WS : Parait que là xxx elle a marié un Coutu. Euh, c'était un maître d'école. Pis i a été
montrer l'école, euh...euh...

GL : Quoi c'est c'était son nom lui ?

WS : Huger là, i l'a montré l'école à Huger.

GL : Hm hm ?

WS : Son nom ? Zéard.

GL : Zéard Coutu ?

WS : Ouais hm hm.

GL : Zéard Coutu ?

WS : Ouais.

GL : C'est le père à// C'est pas le père à petit George ?

WS : Euh, petit George ?

GL : Petit George ?

WS : Son père ça. C'est pour ça qu'i s'appelait Jo Zéard, hein ? <oui> Tu comprends ?

GL : Oui. Pis lui c'était rien que Zéard ?

WS : Lui c'est rien que ça je connais oui , Zéard.

GL : Ok. Jo Zéard-là. C'était le père de Elzéard Coutu qui l'a marié ta mère ?

WS : Oui, Marguerite Lavallée. <ouais> Ça était une Lavalée avant que Jo Zéard l'a marié.
Ben Zéard.

GL : Ouais. I l'ont-tu eu des enfants, Zéard pis Marguerite ?

WSL : Oui, oui, oui, oui.

GL : Qui ?

WS : Y avait Joe.

GL : Ouais. Jo Coutu.

WS : Joe Coutu, Pis Alfred Coutu.

GL : Bonhomme ça !

WS : Hein ?

GL : Bonhomme ça Alfred ! Alfred Coutu ? Bonhomme ? Tu sais bonhomme// gros
bonhomme ?

WS : Oh oui oui oui.

GL : Mais c'était pas lui hein ?

WS : Non, non, non, non.

GL : Mais son nom c'était Alfred, lui itou.

WS : Ah oui ben, c'est loin de d'là ! C'est un jeune lui ! Bonhomme !

GL : Ça fait, Marguerite Lavallée l'a marié Zéard Coutu pis Zéard Coutu l'est mort lui ?

WS : Hm hm ?

GL : Pis euh elle s'est, elle s'est remariée Marguerite avec Collin Sanderson, ton père ?

WS : Oui, c'est là m'a commencé par Collin là. <Ok> Là, Collin s'est marié deux fois, lui
itou.

GL : Ah ben, t'as pris du temps à venir. (rires)

WS : xxxx le temps. (rires)

GL : Ok. Collin s'est marié deux fois.

WS : Ouais.

GL : Ok, ça c'est ton père ça ?

WS : Ouais.

GL : Ok. Avec qui les premières fois, ehben ?